



Pielęgniarstwo 4 Passations et rapports

- Lire et rédiger de courts rapports de soins
- Poser des questions sur l'état d'un patient
- Utilisez un langage de reporting clair et factuel
- Structures de rapport, vocabulaire administratif, langage des rapports, terminologie de l'état du patient

Le rapport de relève	<i>(Raport przekazania dyżuru)</i>	Informer	<i>(Poinformować)</i>
Le compte rendu	<i>(Sprawozdanie)</i>	Noter	<i>(Zanotować)</i>
Le dossier du patient	<i>(Dokumentacja pacjenta)</i>	Observer	<i>(Obserwować)</i>
L'état général	<i>(Ogólny stan pacjenta)</i>	Évaluer	<i>(Ocenić)</i>
Les signes vitaux	<i>(Parametry życiowe)</i>	Signaler	<i>(Zgłosić)</i>
La prise en charge	<i>(Postępowanie / opieka)</i>	Stabiliser	<i>(Stabilizować)</i>
État stable	<i>(Stan stabilny)</i>	Améliorer	<i>(Poprawić)</i>
La transmission orale	<i>(Przekaz ustny)</i>	Aggraver	<i>(Pogorszyć)</i>
La transmission écrite	<i>(Przekaz pisemny)</i>		

1. Ćwiczenia

1. Dopasuj elementy o powiązonym znaczeniu.

- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| a. Le dossier patient | 1. la condition générale |
| b. Le rapport de transmission | 2. le compte rendu de transmission |
| c. L'état général | 3. le dossier médical |
| d. Observer | 4. surveiller attentivement |

a-3 b-2 c-1 d-4



2. Poranna zmiana na oddziale (Audio dostępne w aplikacji)

Wypełnij luki: tension artérielle, communique, transfert de garde, état du patient, dossier patient, prescription, informé, température, douleur

À 7 h 30, le docteur Martin fait le _____ avec l'infirmière Claire. Ils regardent d'abord le _____ de Madame Leroy. Elle est entrée hier pour une forte _____ au ventre.

Claire explique : « Cette nuit, l' _____ est stable. La _____ est normale, mais la _____ est un peu basse. J'ai _____ le médecin de garde et il a changé la _____. Il faut continuer la surveillance de la fréquence cardiaque et de la saturation. Si la douleur augmente ou si l'évolution n'est pas bonne, je _____ immédiatement un nouveau compte rendu. »

O 7:30 doktor Martin przekazuje dyżur pielęgniarce Claire. Najpierw przeglądają dokumentację pacjentki pani Leroy. Wczoraj została przyjęta z silnym bólem brzucha.

Claire wyjaśnia: „Tej nocy stan pacjentki był stabilny. Temperatura jest prawidłowa, ale ciśnienie krwi jest nieco niskie. Poinformowałam lekarza dyżurnego i on zmienił zalecenia. Należy kontynuować monitorowanie częstości akcji serca i saturacji. Jeśli ból się nasili lub przebieg nie będzie prawidłowy, natychmiast przekażę nowy raport.”

1. Pourquoi Madame Leroy est-elle entrée à l'hôpital ?

2. Quelles sont les informations positives sur l'état de Madame Leroy pendant la nuit ?

3. Posłuchaj fragmentu audio i zaznacz, czy poniższe stwierdzenia są prawdziwe czy fałszywe.

- | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Les constantes du matin ne montrent pas de problème important. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| La soignante dit que l'état du patient s'aggrave et que la douleur a augmenté. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Elle demande de rédiger une transmission écrite après le passage du médecin. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Prawda Fałsz



4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. À 7 heures, l'infirmière de nuit _____ les consignes au nouveau service. *(O godzinie 7 pielęgniarka nocna przekazuje wskazówki nowemu zespołowi.)*
a. transmets b. transmet c. transmettait d. transmettre
2. Pendant la relève, nous _____ toujours la température et la douleur du patient. *(Podczas przekazywania dyżuru zawsze sprawdzamy temperaturę i ból pacjenta.)*
a. vérifiaient b. vérifiez c. vérifions d. vérifie
3. Après le bilan, le médecin _____ à jour le dossier et _____ le nouveau traitement. *(Po badaniu lekarz aktualizuje dokumentację i dodaje nowe leczenie.)*
a. met / ajoutent b. met / ajoutons c. mets / ajoute
d. met / ajoute

1. transmet 2. vérifions 3. met / ajoute

5. Przeczytaj dialog i odpowiedz na pytania

Infirmière de nuit: *Alors, pour le dossier patient de Monsieur Dupuis, l'état général est stable ce matin.*
(Jeśli chodzi o dokumentację pacjenta pana Dupuis, stan ogólny jest dziś rano stabilny.)

Infirmière de nuit: *La tension artérielle est correcte, la fréquence cardiaque aussi, mais la douleur au dos est toujours à 6 sur 10.*
(Ciśnienie krwi jest w normie, częstość akcji serca także, ale ból pleców nadal wynosi 6 w skali 0-10.)

Infirmier de jour: *D'accord, je note tout ça dans la transmission et je vais questionner sur l'évolution de la douleur après la toilette.*
(W porządku, zanotuję to w przekazaniu i zapytam o zmianę bólu po toalecie.)

Infirmier de jour: *Si je vois une amélioration ou une détérioration, je notifierai le médecin et j'en informerai la relève de cet après midi.*
(Jeśli zauważę poprawę lub pogorszenie, powiadomię lekarza i poinformuję zmianę dyżuru tego popołudnia.)



1. Comment, dans votre travail, vous faites le point sur l'état général d'une personne ou d'un projet ?

2. Quelles informations sont importantes pour vous quand vous prenez un relais dans votre métier ?

6. Odpowiedz na pytania, używając słownictwa z tego rozdziału.

L'état général du patient est... / Je voudrais signaler que... / Dans le rapport de transmission, je note que...

1. Vous commencez votre service et vous prenez la relève. Quelles deux informations précises sur l'état général du patient demandez-vous au collègue ?

2. Vous faites un court rapport oral. Que dites-vous brièvement sur la douleur et la tension artérielle d'un patient sous surveillance ?

3. Un médecin vous demande de rendre compte après un traitement. Que signalez-vous en premier et comment décrivez-vous l'état actuel du patient en une phrase ?

4. Vous observez un changement important chez un patient pendant votre tour. Comment le notez-vous dans le dossier et à qui le signalez-vous immédiatement ?

7. Email

Objet : **Transmission** – chambre 214, M. Ahmed

Bonjour Claire,

Voici le **rapport de relève** pour M. Ahmed, chambre 214.

- **État du patient** : patient conscient, orienté, état général **stable**.
- **Signes vitaux** : **fréquence cardiaque** 82/min, **tension artérielle** 130/80, **température** 37,4°C.
- **Douleur** : 3/10 à la jambe droite, surtout quand il marche.
- **Médication** : paracétamol 1 g à **administrer** à 22h, si la **douleur** augmente.
- **Surveillance** : merci de **surveiller** la douleur cette nuit et d'**évaluer** les signes vitaux à minuit.



Il faut aussi **informer** le médecin de garde si la douleur est plus de 5/10 ou si la tension change beaucoup.

Peux-tu me **renseigner** demain matin, par un petit **compte rendu** rapide, sur l'évolution de la douleur ?

Merci et bon service,

Sophie Martin

Infirmière de jour

Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je vous confirme que... / Pendant mon service, j'ai surveillé... / J'ai une question sur...*
